

Міністерство освіти і науки України
Київський національний торговельно-економічний університет
Вінницький торговельно-економічний інститут

ПРОГРАМА

*IV Всеукраїнської науково-практичної
Інтернет–конференції
з міжнародною участю*

*«Актуальні проблеми сучасної
транслятології,
лінгвокраїнознавства та теорії
міжкультурної комунікації»*

3 жовтня 2019 року

Вінниця 2019

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

- ЗАМКОВА Н.Л.** - директор Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, доктор філософських наук, професор;
- МАРТИНОВА Л.Б.** - заступник директора з навчально-методичної роботи Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, кандидат філологічних наук, доцент;
- ІВАНИЦЬКА Н.Б.** - завідувач кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, доктор філологічних наук, професор;
- БОНДАРЕНКО В.М.** - декан обліково-фінансового факультету Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, доктор економічних наук, професор;
- БОНДАР С.Д.** - начальник відділу наукової та міжнародної співпраці Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ;
- ЧУГУ С.Д.** - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ КНТЕУ;
- НЕЧИПОРЕНКО В.О.** - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ КНТЕУ;
- ТЕРЕЩЕНКО Л.Я.** - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ КНТЕУ.

Секція №1

Актуальні проблеми транслатології: теоретичні та практичні аспекти

1. **Брянська А.Ю.** Концептуальний простір сучасного англомовного медіатексту та компесаторні засоби перекладу.
2. **Житник О. М.** Лексико-семантичні особливості перекладу англомовних текстів малого прозового жанру (на матеріалі оповідань О. Генрі)
3. **Ковалевська Т.І.** Local culture in a global context: localisation in translation.
4. **Лобода В.А.** Основні способи перекладу неологізмів англійської мови.
5. **Мельник К.О.** Лінгвістичні засоби забезпечення адекватності перекладу (на матеріалі роману L. Frank Baum «The Wonderful Wizard of Oz»).
6. **Нечипоренко В.О.** The Skopos Theory of translation and its basic rules.
7. **Палагнюк Г.О.** Відтворення жанрово-стилістичних особливостей англомовних медичних текстів засобами української мови.
8. **Прядун В.А.** Особливості перекладу англійських дієслів мовлення.
9. **Романець М.В.** Лінгвокультурні й стилістичні особливості української та англійської інвективної лексики (на прикладі скрипту фільму «Snatch»).
10. **Чорненька С.Р.** Методика відбору і аналізу іконічних та лінгво-візуальних одиниць цільового та вихідного текстів.
11. **Chugu S.D., Chuhu Y.** Translation strategies of domestication and foreignization in culture-oriented translation studies.
12. **Шевчук К.А.** Лексико-граматичні особливості науково-публіцистичних текстів (на матеріалі National Geographic).
13. **Shkvarko A., Sikorska L.O.** Stereotypes about translators.
14. **Яськова Т. А.** Особливості перекладу антропонімікону казок народів світу на українські мову.

Секція №2

Теорія та практика технічного та художнього перекладу

1. **Білякова Д.О.** Сучасний інтернет-ономастикон: лінгвістичні та

перекладознавчі виміри.

2. **Божко Т.В.** Граматика ідіостилу письменника: перекладознавчий аспект.
3. **Замковий О.С.** Особливості відтворення графонів в українських перекладах.
4. **Король А.В.** Методика перекладу англомовних фразеологізмів з нумеральним компонентом українською мовою.
5. **Латигіна Н.А.** Реалізація стратегії презентації співрозмовника в портретному інтерв'ю: перекладацький аспект.
6. **Міщук О.І.** Когнітивно-прагматичний аспект художнього тексту (на матеріалі роману М. Етвуд «The Penelopiad»).
7. **Паславська І. Б., Паславський В.В.** Специфіка перекладу науково-технічного тексту.
8. **Снігур Л.А.** Трансформація номіналізації в перекладі художніх текстів.
9. **Ясенчук Ю.В.** Багатовимірність інтерпретаційної складової перекладу художнього тексту жанру «фентезі» (на матеріалі оповідань Р. Бредбері «Smile», «Dandelion Wine»).

Секція №3

Інноваційні підходи та інформаційні технології в підготовці перекладачів

1. **Леміш Н.Є., Матвєєва С.А.** Морфологічна розмітка паралельного корпусу текстів для студентів спеціальності «Переклад».
2. **Осаульчик О. Б.** The mindmapping technology in the process of teaching.
3. **Прадівлянний М.Г., Бондар О.А.** Організація самостійної роботи перекладачів в процесі навчальної діяльності.

Секція №4

Актуальні проблеми та перспективи підготовки перекладачів у контексті євроінтеграції

Секція №5

Сучасні проблеми та перспективи досліджень германських, романських і слов'янських мов і літератур

- 1. Борисов О.О., Васильєва О.Г.** Номінації діалогу в сучасних англійській, німецькій, російській та українській мовах (на матеріалі лексикографічних джерел).
- 2. Іваницька Н.Б.** Метамова контрастивного дослідження дієслівних систем.
- 3. Іваницька Н.Л.** Синтагматичні параметри інформативно недостатніх дієслів: зіставний аспект.
- 4. Мацера О.А.** Embodiment of cultural knowledge in cognitive semantics.
- 5. Педорук А.В.** Словотворчі афікси із заперечним значенням: мовносистемні особливості.
- 6. Терещенко Л.Я.** Особливості неологізмів, утворених шляхом телескопії.
- 7. Торчук Н.С.** Концепт як основа мовної картини світу.

Секція №6

Актуальні проблеми дискурсознавства, комунікативної лінгвістики та міжкультурної комунікації

- 1. Бондар Н.Д., Кроль О.** Формування граматичної компетенції перекладачів в процесі вивчення іноземних мов.
- 2. Брус Ю. В.** Концепт materialism як ключова складова американської мрії у творі Ф. С. Фіцджеральда «Великий Гетсбі».
- 3. Войнаровська Н.В., Пучканьова В.Й.** Володіння другою іноземною мовою, як передумова успішної міжкультурної комунікації.
- 4. Головчук Ю.О.** Науково-академічний дискурс як об'єкт лінгвістичного дослідження.

5. **Зінкевич О. В.** Порівняльний аналіз компліментів висловлених англійською та українською мовами.
6. **Копчикова І.В.** Роль емоцій у процесі текстотворення.
7. **Копчикова І.В.** Емоції і їх репрезентація в лінгвістиці.
8. **Крутоус А. А.** Мовні реалії як засіб реалізації мовленнєвого впливу в американському президентському дискурсі.
9. **Мізін К.І.** Етимологічні витoki номінацій злорадства на теренах Європи.
10. **Мороз А.А.** Сутнісні виміри сучасного мас-медійного дискурсу.
11. **Рябокiнь Л.** Особливості сучасного англomовного публіцистичного дискурсу в контексті культурологічних стратегій і тактик перекладу.
12. **Сидорчук І.С.** Особливості перекладу прецедентних імен у англійському медійному дискурсі.
13. **Стадній О. Ю.** Семантичні та лексико-граматичні характеристики нікнеймів та логінів в мережі інтернет.

Секція № 7

Інтерактивні технології та методи навчання як засіб формування іношомовної професійної компетенції перекладача

1. **Гаврилюк Н.М.** Професійна компетентність як складова професійної діяльності студентів-майбутніх фахівців.
2. **Gladio S.** Challenges and hardships in cross-cultural reading and writing.
3. **Dovhan L.** Brainstorming as an interactive method of formation of foreign language communicative competence.
4. **Самохвал О.О.** Aufbau von interkultureller kompetenz der zukünftigen dolmetscher durch fremdsprachmittel.
5. **Ткачук Т.І.** Formation of secondary linguistic personality in the process of learning a foreign language.